

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 78 (1987)

**Heft:** 14: Jahresversammlungen des SEV und des VSE

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Blick vom Erlacherhof, Bern, auf Eiger,  
Mönch und Jungfrau**

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Seefeldstrasse 301, 8034 Zürich, Tel. 01/384 91 11.

**Redaktion SEV: Elektrotechnik** (Energietechnik und Informationstechnik)  
*Dr. H. P. Eggenberger*, Chefredaktor SEV;  
*M. Baumann*, dipl. Ing. ETH, Redaktor (Informationstechnik);  
*Frau H. Uster*, Administration.

Seefeldstrasse 301, 8034 Zürich, Tel. 01/384 91 11.

**Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft**  
*W. Blum*, dipl. Ing., Redaktor;

*Frau E. Schwaller*, Redaktionsassistentin.  
Bahnhofplatz 3, 8023 Zürich, Tel. 01/211 51 91.

**Inseratenverwaltung:** Bulletin SEV/VSE, Edenstrasse 20, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01/207 71 71.

**Abonnementsverwaltung:** Bulletin SEV/VSE, Edenstrasse 20, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01/207 71 71.

**Erscheinungsweise:** Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresheft herausgegeben.

**Bezugsbedingungen:** Für jedes Mitglied des SEV und VSE 1 Expl. gratis. Abonnemente im Inland: pro Jahr Fr. 140.-, im Ausland: pro Jahr Fr. 160.-, Einzelnummern im Inland: Fr. 10.-, im Ausland: Fr. 12.-.

**Druck:** Druckerei Winterthur AG

**Nachdruck:** Nur mit Zustimmung der Redaktion.

# Bulletin



des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins  
de l'Association Suisse des Electriciens



des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke  
de l'Union des Centrales Suisses d'Electricité

## Inhaltsverzeichnis

- 803 **Jahresversammlungen des SEV und des VSE**  
Einladung und Programm

## Schweizerischer Elektrotechnischer Verein

### Vorlagen für die Generalversammlung des SEV

- 811 Traktandenliste  
812 Anträge des Vorstandes  
814 Jahresbericht 1986. Vorstand und Geschäftsleitung  
815 Das Wichtigste in Kürze  
816 Bericht an die Mitglieder  
818 Bilanzen per 31. Dezember  
819 Gewinn- und Verlustrechnungen  
820 Erläuterungen zur Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung  
821 Organisation  
822 Information und Bildung  
824 Technische Betriebe/Prüfstelle Zürich  
826 Starkstrominspektorat  
828 Centre Suisse d'Essais des Composants Electroniques (CSEE)  
830 Normung  
832 Der SEV - Ihr Partner auf dem Gebiet der Elektrotechnik  
833 Voranschlag 1988  
835 Bericht des Schweizerischen Elektrotechnischen Komitees (CES)

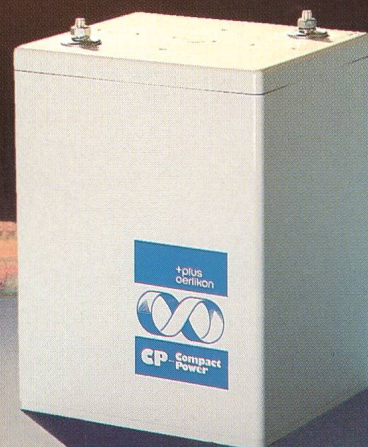
## Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke

### Vorlagen für die Generalversammlung des VSE

- 851 Einladung mit Traktandenliste  
852 Anträge des Vorstandes  
852 Erfolgsrechnung des VSE für das Geschäftsjahr 1986 und Budget 1988  
853 Bilanz des VSE auf 31. Dezember 1986  
853 Jahresbericht der Einkaufsabteilung des VSE für das Jahr 1986  
854 Erfolgsrechnung der Einkaufsabteilung VSE für das Geschäftsjahr 1986 und Voranschlag 1988  
854 Bilanz der Einkaufsabteilung per 31. Dezember 1986  
854 Bericht und Antrag der Rechnungsrevisoren  
855 **Bericht des Vorstandes über das 91. Geschäftsjahr 1986**

**Die älteste wartungsfreie Energiequelle ist ein Geschenk der Natur.**

**Die neueste kommt  
von Accu-Oerlikon.**



Die absolut wartungsfreie Stationär-Batterie ist mit Compact-Power verlässliche Realität.

Ihre Wartungsfreiheit erstreckt sich über die gesamte Lebensdauer. Und wenn wir von Lebensdauer sprechen, liegt diese im Bereich der heutigen, konventionellen Batterien.

CP-Batterien mit interner Gasrekombination können in jeder beliebigen Position und neben empfindlicher Elektronik eingebaut werden. Batterieräume in der herkömmlichen Art sind für CP nicht mehr nötig. «Compact» heisst bei uns übrigens wirklich kompakt: CP benötigt nur etwa halb soviel Raum wie herkömmliche Ausführungen.

---

**Compact-Power von Accu-Oerlikon.  
Die Top-Energiequelle für Ihre  
Stromversorgung.**

---

CP-Batterien von Accu-Oerlikon eignen sich für alle Einsätze in der Dauerstromversorgung, insbesondere auch für Solaranlagen.

Unser Verkauf Stationär-Batterien orientiert Sie gerne über viele weitere interessante Details dieses Energie-Speichers. Also über das Neueste aus Entwicklung und Konstruktion bei Accu-Oerlikon.

**+plus  
oerlikon**

**Accumulatoren-Fabrik Oerlikon** 8050 Zürich, Tel. 01 311 84 84

Nordwestschweiz: Plus AG, 4147 Aesch BL, Tel. 061 72 36 36

Überlegen in Leistung und Technik.

# Der einzige Kassierzähler mit dem kWh-Programmierschalter.



Mit dem Landis & Gyr-Kassierzähler werden die Energiekosten von den Strombezugern vorausbezahlt. Das erfordert weder eine Abrechnung noch eine aufwendige Zahlungsüberwachung. Zudem misst der Landis & Gyr-Kassierzähler den effektiven Energieverbrauch. Das gewährleistet eine exakte Kostenverteilung, die jeder Strombezüger akzeptiert.



## Weitere Vorteile:

- Programmierung des Kilowattstunden-Preises ohne Demontage des Zählers
- Leicht zu bedienender Münzeinwurf und übersichtliche Angabe auf der Münzanzeige
- Münz- oder Wertmarkenbetrieb (Jeton)
- Zeit- und Unkosten-Einsparung

Wenn Sie Fragen haben oder Unterlagen wünschen, wir freuen uns auf Ihren Anruf.

LGZ Landis & Gyr AG  
CH-6301 ZUG  
Telefon 042-24 11 24

**LANDIS & GYR**

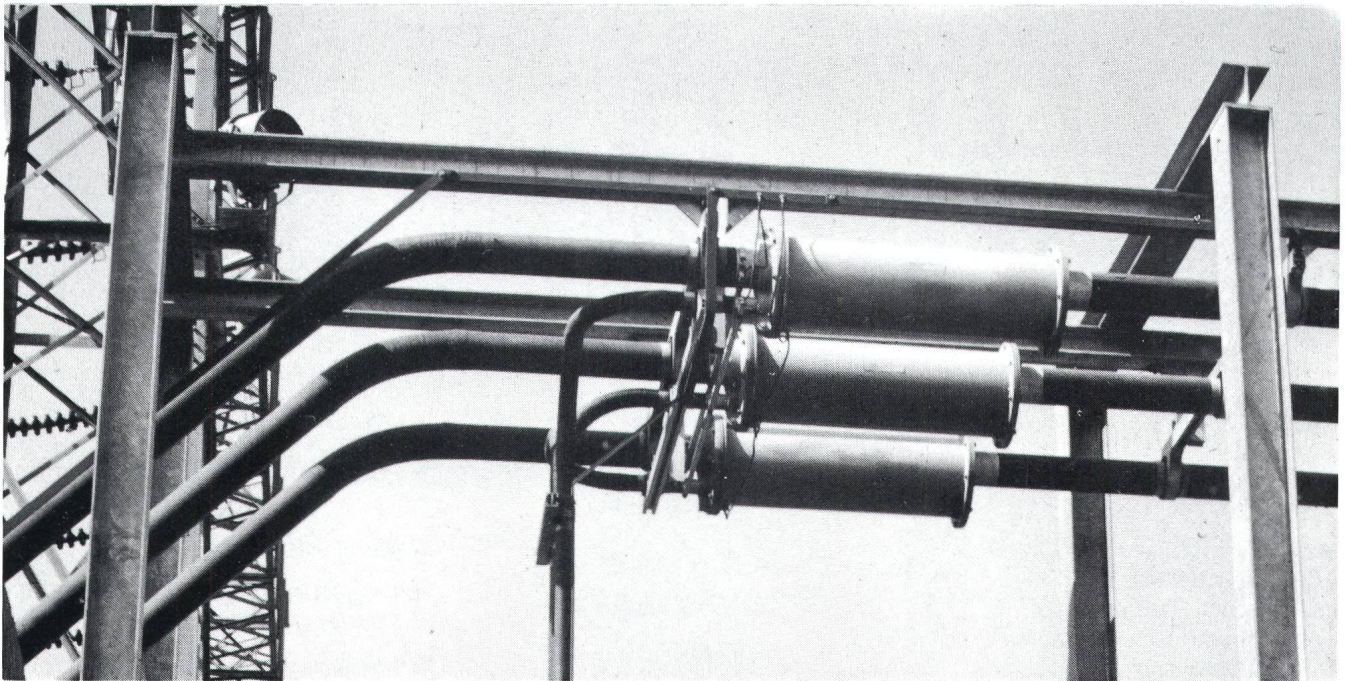
**Ineltec '87**

vom 8. - 12. September 1987

Halle 106, Stand 345

**MGC**  
**MOSER-GLASER**

**Es gibt nur ein DURESCA®-vollisoliertes Schienensystem bis 170 kV und 14 kA mit mehr als 25jähriger, sicherer Betriebserfahrung weltweit!**



Wir projektieren und liefern:

**DURESCA®**

Durchführungen, Generatorableitungen, Sammelschienen, Primär-, Sekundär- und Tertiärverbindungen, Direktanschlüsse in SF<sub>6</sub> oder in Öl, DURESCA®-isoliert, bis 245 kV.

**GASCOIL®**

Explosionssichere Messwandler in SF<sub>6</sub> für Innenraum, Freiluft und für gekapselte Schaltanlagen bis 245 kV.

**SILESCA®**

Messwandler für Freiluft und Innenraum bis 110 kV in SILESCA®-Gießharz.

**SILESCA®**

Leistungs-, Verteil-, Eigenbedarfs- und Erregertransformatoren in SILESCA®-Gießharz bis 5 MVA und 36 kV sowie mit Ölisolation bis 20 MVA.

**RESOSTOP®**

Ferroresonanzschutz für Spannungswandler.

**MOSER-GLASER + CO AG**

SCHWEIZ SUISSE SWITZERLAND SUIZA

CH-4132

TELEFON 061-61 12 00

**MUTTENZ**

TELEX 63753 mgc.ch

SEIT DEM 22. JUNI 1987:

Rechtzeitig unter Dach und Fach

DAS NEUE ZENTRALLAGER

DER BRUNO WINTERHALTER AG

IN WALLISELLEN

Telefon, Telex, Telefax Filiale und Zentrallager Wallisellen:

**Wie bisher:** Telefon 01-830 10 11 **Bestellungen**  
Telex 826 212 **Installationsmaterial**  
Telefax 01-830 79 52

**Neu:** Telefon 01-830 50 30 **Ressort Industrieprodukte**  
Telex 826 212 **Telefonzentrale**  
Telefax 01-830 79 52  
Adresse Birgistrasse 10, 8304 Wallisellen  
Postanschrift Postfach, 8304 Wallisellen

**ineltec 87**  
Stand 233 · Halle 115



BW - Ihr Elektrogrossist.  
...seit 50 Jahren.

**BW** Bruno Winterhalter AG

9000 St. Gallen Werkstrasse 5 Tel. 071-24 94 17 Telex 77 303  
6014 Littau LU Grossmatte 11 Tel. 041-57 34 34 Telex 868 565  
8304 Wallisellen Birgistrasse 10 Tel. 01-830 50 30 Telex 826 212



weltweit

# sprecher+schuh

## KTA 3-25 Der Senkrechtstarter

Der Leistungsschalter KTA 3-25 vereinigt in sich nicht weniger als vier Funktionen: Kurzschlusschutz, thermischer Schutz, Schalten und Signalisation. Damit liegen Sie in der modernen sicherungslosen Bauweise ganz vorne und holen sich eine Reihe handfester Vorteile:

Die extrem schnelle, allpolige Kurzschluss-Abschaltung und die präzise einstellbaren Überlastauslöser verhindern Schäden an Motoren und Anlagen zuverlässig und sicher. Dank der einfachen Montage sowie der raschen Wiederinbetriebnahme nach einer Störung ist der Leistungsschalter KTA 3-25 auch wirtschaftlich einsame Spitze. Und weil dieses Multitalent ein sehr hohes Schaltvermögen auf kleinstem Raume aufweist, werden auch in den minimalen Abmessungen neue Massstäbe gesetzt.

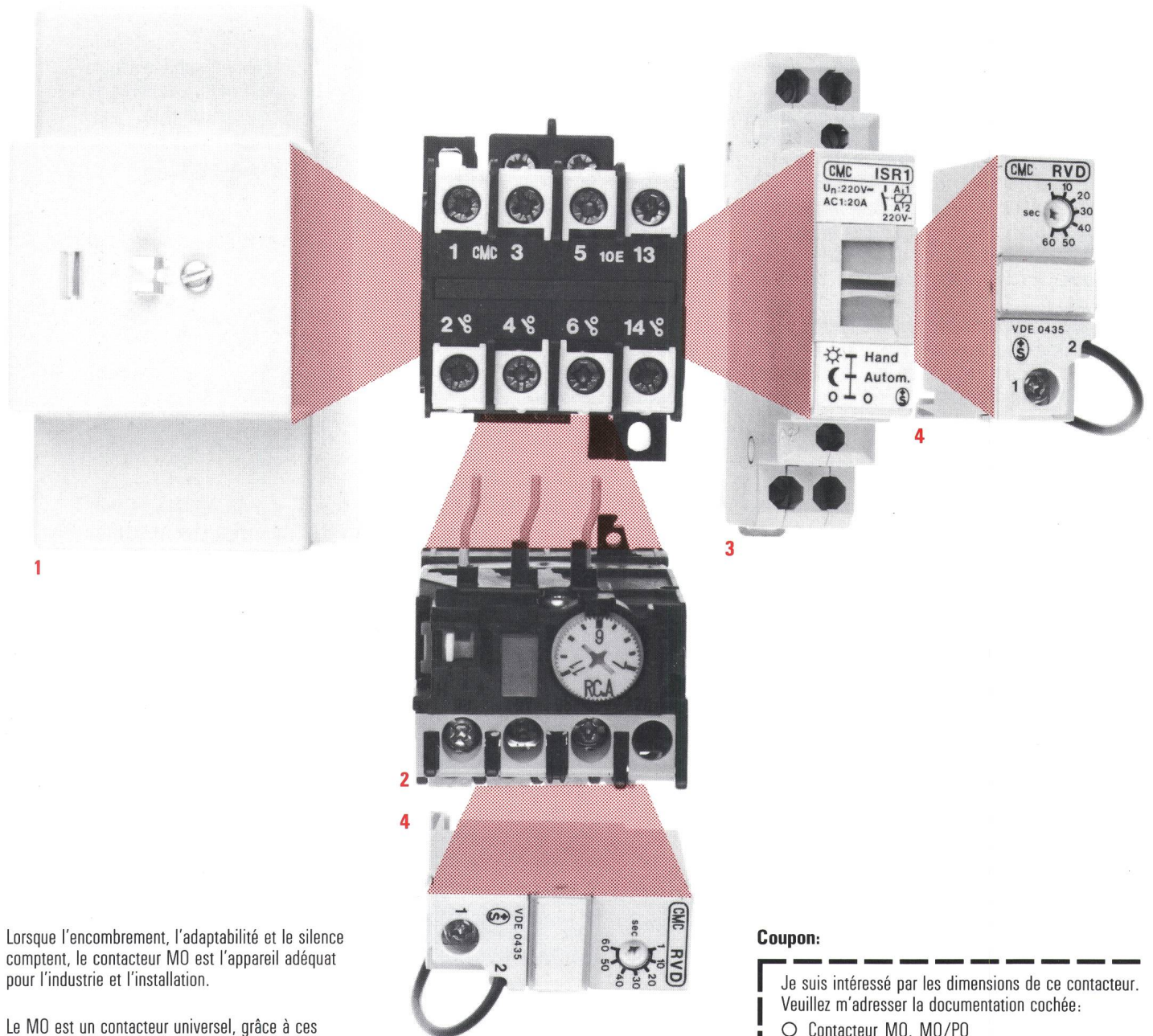
Lassen Sie sich von Sprecher+Schuh kompetent beraten.

## Erfolg verpflichtet

**Sprecher+Schuh Verkauf AG**  
Bahnhofstrasse 96, 5001 Aarau  
Telefon 064 25 21 21

Verkaufsstellen in Basel, Bern, Biel,  
Ebikon/Luzern, Genève, Lugano, Olten,  
Renens, Sargans, Sion, St. Gallen, Suhr,  
Winterthur, Zürich

# Si l'encombrement compte: choisissez le contacteur de CMC



Lorsque l'encombrement, l'adaptabilité et le silence comptent, le contacteur MO est l'appareil adéquat pour l'industrie et l'installation.

Le MO est un contacteur universel, grâce à ces multiples possibilités d'application et à ses nombreux accessoires:

1. Le MO est livrable sous boîtier ou avec divers capots, pour montage encastré ou apparent, plomables ou non.

2. Le MO et le déclencheur thermique PO, avec 14 domaines de réglage, jusqu'à 12 A, constituent une protection compacte pour les petits moteurs.

3. Combiné avec le relais ISR 1 ou le nouveau ISR 11, il permet d'effectuer la relance diurne de chauffages électriques et de chauffe-eau.

4. Le temporisateur RVD permet de faire des enclenchements en cascade; il se monte soit sous le contacteur MO, soit sur un rail oméga de 35 mm.

Si vous désirez d'autres détails relatifs au MO, retournez le coupon ci-contre à:  
CMC Carl Maier + Cie SA, case postale,  
CH-8201 Schaffhouse

# CMC

**CMC Carl Maier + Cie SA, Schaffhouse**  
Appareillage Systèmes Equipements

## Coupon:

Je suis intéressé par les dimensions de ce contacteur. Veuillez m'adresser la documentation cochée:

- Contacteur MO, MO/PO
- Tableau: coupure de luminaires avec le contacteur MO
- Nouveauté: Relais de commande ISR 11

S 5

Nom \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

Entreprise \_\_\_\_\_

Rue \_\_\_\_\_ N° \_\_\_\_\_

NPA \_\_\_\_\_ Lieu \_\_\_\_\_

Tél. (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_



# Unser Hang zur Perfektion zeigt sich auch am Steilhang.

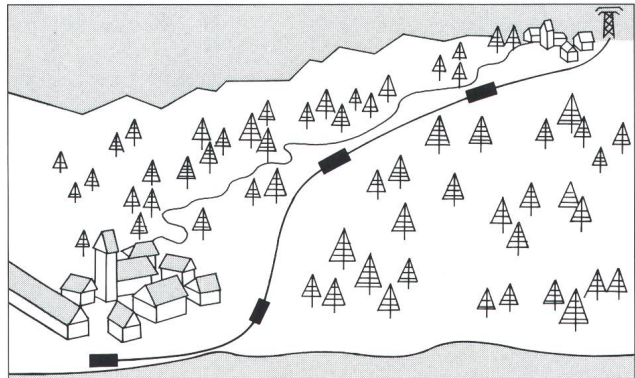
## Das Problem:

Im Auftrag der Betriebsleitung Biel der Bernischen Kraftwerke (BKW) war zwischen La Neuveville am Bielersee und Prêles auf dem Hochplateau des Montagne de Diesse eine 50-kV-Kabelanlage zu installieren. Drei Kabel mussten zusammen in ein bestehendes, erdverlegtes 200-mm-Kunststoffrohr eingezogen werden. Dabei war eine Höhendifferenz von 426 Metern zu überwinden. Der steilste Abschnitt mit seiner durchschnittlich gegen 50prozentigen Steigung bedingte besondere Sicherungsmassnahmen. Zudem machte das schwierige Gelände die Verwendung grosser Kabellängen von bis zu 957 Metern erforderlich.

Bei La Neuveville war die Leitung an ein neu verlegtes Seekabel anzuschliessen. Auf dem Hochplateau bei Prêles sah das Projekt einen Freiluft-Endverschluss als Übergang auf die künftige Freileitung nach Lamboing vor.

## Die Lösung:

Wie packten die Kabelspezialisten von BRUGG die heikle Aufgabe an? Bereits in der Projektierungsphase arbeiteten sie eng mit den BKW zusammen, um eine technisch und wirtschaftlich optimale Lösung zu garantieren.



Trasseverlauf im Steilhang.

Im Hinblick auf die Verlegung der drei Polymerkabel wurde die Gesamtlänge von 3352 Metern in vier Abschnitte aufgeteilt. Der Einzug, der pro Teilstück je einen Arbeitstag in Anspruch nahm, erfolgte maschinell von oben nach unten. Im steilsten Abschnitt musste die Verlegeequipe den Abrollvorgang mechanisch bremsen, um ein zu schnelles Durchgleiten der Kabel durch das Kunststoffrohr zu verhindern. Auf der ganzen Länge wurden drei Muffenschächte mit Verankerungsbridens und im Steilhang zusätzlich drei Verankerungsbridenschächte eingebaut.



La Neuveville am Bielersee.

Wie man sieht, geht BRUGG wegen Kabelverlegungen in unwegsamem Gelände nicht «die Wände hinauf». Die Eigenschaftswörter «steil» und «lang» sind eine Herausforderung, der wir mit unserem Hang zur Perfektion begegnen.



Polymerkabel  
Typ XFAL-ALT  
1 x 300 mm<sup>2</sup> 45/26 kV



**Das Zeichen für sichere Verbindungen.**

**Kabelwerke Brugg AG**  
5200 Brugg · Telefon 056 41 11 51  
**Kabelsysteme für Energie- und Nachrichtenübertragung**  
**Drahtseile und Schutznetze**  
**Fernwärme-Rohrleitungssysteme**